

Sporttaucher-Notfallkarte / Scuba diver emergency card

Sporttaucher-Notfallkarte

Der Träger dieser Notfallkarte ist Sporttaucher. Bei **Druckfallbeschwerden** (meist Gelenk- und Gliederschmerzen, zentralnervöse Symptome, Herz- Kreislauf- und Atembeschwerden) ist eine Behandlung in einer **Überdruckkammer** unbedingt erforderlich, evtl. **lebensrettend!** Jede andere Behandlung oder Krankenhauseinweisung ist ein Fehler. Der Arzt oder andere Helfer werden gebeten, sofort alles für einen **Transport in die nächstgelegene Überdruckkammer** zu veranlassen.

Scuba diver emergency card

The holder of this emergency card is a scuba diver (underwater sports diver) who dives in an underwater pressurized environment. In the case of **pressure-drop complaints** (limb and joint pains, central nervous system problems, heart, circulation and respiratory complaints) treatment in a **pressure chamber** is vital, probably **life saving!** Other treatment or hospital transfers are incorrect. Please arrange the immediate transport of the patient to the prescribed hospital or to a closer compression chamber treatment facility.

FICHE D OBSERVATION A REMPLIR D URGENCE / Accidents de décompression Circonstances et symptômes

Le porteur de cette fiche de renseignements pratique la plongée sportive et exerce cette activité subaquatique en subissant les effets des variations de la pression hydrostatique. En cas de troubles occasionnés lors de la décompression (généralement douleurs aux articulations et aux membres, symptômes associés aux troubles du système nerveux central, troubles cardiovasculaires ainsi que troubles respiratoires associés), le traitement dans une chambre de récompression thérapeutique est absolument exigé, voire vital. Tout autre traitement ou hospitalisation serait **une faute**. Vous êtes prié d'engager ou plus vite le transport de l'accidenté au lieu indiqué au cas où il y a lieu vers le centre de récompression thérapeutique le plus proche.

Ficha de Emergência para mergulhadores

Aquele que possui esta ficha de emergência é mergulhador. No caso de haver problemas causados pela descompressão (geralmente com sintomas de dor nas articulações e nos membros, com sintomas associados ao sistema nervoso central, com problemas cardiovasculares assim como com dificuldades no sistema respiratório) é extremamente necessário a aplicação de um tratamento numa câmara de recompressão e eventualmente de **importância vital**. Qualquer outro tratamento será errado. Aconselha-se o transporte imediato do paciente ao posto acima mencionado ou se possível ao centro de recompressão mais próximo.

Ficha de emergencia para submarinistas

El portador de esta ficha de emergencia es submarinista. **En caso de accidente** producido por la descompresión, (los síntomas son generalmente dolor de miembros y articulaciones, disturbios del sistema nervioso central, dificultades cardíacas y respiratorias), es urgente aplicar un tratamiento en **la cámara de recompresión** terapéutica de **importancia vital**. Cualquier otro tratamiento es erróneo. Se ruega transportar rápidamente al paciente a la dirección arriba mencionada, o en su caso al centro de recompresión más cercano. Incidente de decompressione condizioni e sintomi.

CARTA D OSSERVAZIONE DA RIEMPIRE IN CASO D URGENZA

Il portatore di questa carta di indicazione pratica l'immersione sportiva e svolge questa attività subendo gli effetti di variazione della pressione idrostatica. In caso di disturbi causati dalla decompressione (generalmente dolori alle articolazioni ed ai membri, sintomi collegati ai disturbi del sistema nervoso centrale, disturbi cardiaci, disturbi della circolazione, difficoltà di respirazione) il trattamento in una camera di sopra pressione è assolutamente necessario, eventualmente di importanza vitale. Ogni trattamento diverso o un'ospedalizzazione sarebbe **un errore**. Si prega di indurre al più presto il trasporto del malato al posto indicato. Possibilmente in un centro di decompressione terapeutico più presso.

Information für den erstbehandelnden Arzt

Die in dieser Notfallkarte unten benannte Person ist Taucher (detaillierte Angaben siehe Seite 2).

Bei Druckfallbeschwerden (Gelenk- oder Gliederschmerzen, zentralnervöse Symptome, Herz-, Kreislauf- und Atembeschwerden) ist eine **Behandlung in einer Überdruckkammer** unbedingt erforderlich; evtl. **lebensrettend!**

1. **Erstbehandlung: Unbedingt Gabe von 100 % O₂, soviel wie möglich (mehr als nur 4 l pro Minute)**
2. **Jede andere Behandlung oder Krankenhauseinweisung ist ein Fehler!**
3. **Unverzögliche Unfallmeldung an Notfallannahme für Tauchunfälle: Tel.: 112 (TAUCHUNFALL angeben!)**
4. **Transport des Patienten zur nächstgelegenen Überdruckbehandlungskammer**
5. **Maximale Flughöhe für Helikoptertransport 200 m / 656 ft**

Information for the first attending doctor

The person named below on this emergency card is a scuba diver (detailed information see page 2).

In the case of pressure-drop complaints (limp and joint pains, central nervous system problems, heart, circulation and respiratory complaints) treatment in a **pressure chamber** is vital, probably **life saving!**

1. **First treatment: 100 % of oxygen as much as possible (more than only 4l per minute)**
2. **Other treatment or hospital transfers are incorrect!**
3. **Immediate emergency call for diving accidents: Tel.: 112 (Indication of a DIVING accident!)**
4. **Transport of the patient to nearest compression cabin treatment facility (pressure chamber)**
5. **Maximum height of helicopter transport 200 m/656 ft**

Sporttaucher-Notfallkarte / Scuba diver emergency card

Angaben zur Person / Personal data:

Name / *name*: _____

Vorname / *christian name*: _____

Geb.Datum / *date of birth*: _____

Blutgruppe / *blood type*: _____

Adresse / *address*
Straße / *street*: _____

Ort / *city*: _____

PLZ / *postal code*: _____

Land / *country*: _____

Unfallversicherung über Mitgliedschaft in Tauchclub/ *accident insurance by membership in diving club*

Tauchverein, *diving club*: _____

Mitgliedsnummer, *membership no.*: _____

Kontaktpersonen, Angehörige: / *contact persons, relatives*:

Partner(in) / *partner*: _____ Tel.: _____

Eltern / *parents*: _____ Tel.: _____

Bruder / *brother*: _____ Tel.: _____

Daten zum Tauchunfall / *Details of the diving accident*:

Tag der ersten Symptome / *date of first symptoms*: _____ Uhrzeit / *time*: _____

Datum des Tauchgangs/ *dive date*: _____ Uhrzeit (Ende) / *time when diver surfaced*: _____

Max. erreichte Tauchtiefe / *max. dive depth in meters*: _____ Tauchtiefe beim Unfall / *depth in meters of accident*: _____

Gesamte Tauchzeit in Minuten / *total duration of dive in minutes*: _____ Atemgas / *breathing gas*: _____

Dekompressionszeiten [min] / *decompression times [min]*: _____ Dekompressionstiefen [m] / *decompression depths [m]*: _____

Besonderheiten beim Tauchgang / *dive remarks/special notes*:

Name, Adresse des Tauchpartners / *name and adress of diver's buddy*:

Eingeleitete Therapie / *induced treatment/therapy*:

Beigefügte Dokumente und Ausrüstung / *attached documents and equipment*:

Taucherlogbuch, *diver's log*

Tauchcomputer, *diving computer*

Atemgasprobe, *sample of the breathing gas*

Tauchgerät, *scuba gear*

Anderes, *other*: _____